

## TŁUMACZENIE

## UMOWA

**między Unią Europejską a Australią o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych australijskiej służbie celnej danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) pochodzących z Unii Europejskiej**

UNIA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

AUSTRALIA,

z drugiej strony,

PRAGNĄC skutecznie zapobiegać terroryzmowi i powiązanim z nim przestępstwom i innym poważnym przestępstwom o charakterze ponadnarodowym, w tym przestępczości zorganizowanej, oraz skutecznie je zwalczać w celu ochrony własnych społeczeństw demokratycznych i wspólnych wartości,

UZNAJĄC, że wymiana informacji jest zasadniczym elementem walki z terroryzmem i z powiązanymi z nim przestępstwami i innymi poważnymi przestępstwami o charakterze ponadnarodowym, w tym z przestępczością zorganizowaną, i że w tym kontekście ważnym narzędziem jest posługiwanie się danymi dotyczącymi przelotu pasażera (danymi PNR),

UZNAJĄC, że aby zagwarantować bezpieczeństwo publiczne i do celów egzekwowania prawa, należy określić zasady przekazywania przez przewoźników lotniczych australijskiej służbie celnej danych PNR pochodzących z Unii Europejskiej,

UZNAJĄC znaczenie zapobiegania terroryzmowi i przestępstwom z nim powiązanim oraz innym poważnym przestępstwom i innym poważnym przestępstwom o charakterze ponadnarodowym, w tym przestępczości zorganizowanej, jak również znaczenie zwalczania tych zjawisk, przy jednoczesnym poszanowaniu podstawowych praw i wolności, a zwłaszcza prywatności i ochrony danych,

UZNAJĄC, że prawo o ochronie danych, polityki i zasady obowiązujące w Unii Europejskiej i Australii opierają się na wspólnej podstawie i że jakiegokolwiek różnice we wprowadzaniu w życie tych zasad nie powinny stanowić przeszkody we współpracy między Unią Europejską a Australią wynikającej z niniejszej Umowy,

UWZGLĘDNIAJĄC artykuł 17 Międzynarodowego paktu praw obywatelskich i politycznych dotyczący prawa do prywatności,

UWZGLĘDNIAJĄC art. 6 ust. 2 Traktatu o Unii Europejskiej dotyczący poszanowania praw podstawowych, w szczególności podstawowe prawa do prywatności i do ochrony danych osobowych,

UWZGLĘDNIAJĄC właściwe przepisy ustawy celnej 1901 (Cth) (Customs Act), w szczególności jej sekcję 64AF, na mocy której wszyscy przewoźnicy lotniczy obsługujący loty pasażerskie do Australii, z niej lub z międzylądowaniem na jej terenie, są zobowiązani – na wniosek – do dostarczania australijskiej służbie celnej danych PNR, które są zbierane i umieszczane – w szczególności sposób i w szczególnej formie – w systemach rezerwacji i odpraw pasażerskich; ustawę o administracji celnej 1985 (Cth) (Customs Administration Act 1985), ustawę o migracji 1958 (Cth) (Migration Act), ustawę o przestępczości 1914 (Cth) (Crimes Act), ustawę o ochronie prywatności 1988 (Cth) (Privacy Act) i ustawę o swobodzie informacji 1982 (Cth) (Freedom of Information Act),

PRZYJMUJĄC DO WIADOMOŚCI zobowiązanie Unii Europejskiej do zapewnienia, aby przewoźnikom lotniczym będącym w posiadaniu danych z systemów rezerwacji i odpraw pasażerskich lub danych PNR przetwarzanych w ramach Unii Europejskiej nie uniemożliwiano stosowania się do australijskich przepisów w zakresie przekazywania australijskiej służbie celnej danych PNR pochodzących z Unii Europejskiej zgodnie z niniejszą Umową,

POTWIERDZAJĄC, że niniejsza Umowa nie stanowi precedensu dla jakichkolwiek przyszłych dyskusji ani negocjacji między Unią Europejską a Australią lub między którąkolwiek ze stron a jakimkolwiek państwem w sprawie przetwarzania i przekazywania danych PNR pochodzących z Unii Europejskiej lub jakichkolwiek innych form danych,

DAŻĄC do zacieśniania i wspierania współpracy między stronami w duchu partnerstwa między UE a Australią,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

##### Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

- a) „Strony” oznaczają Unię Europejską (UE) i Australię;
- b) „Umowa” oznacza niniejszą Umowę i załącznik do niej, w tym zmiany do nich uzgadniane co pewien czas przez strony. Niniejsza Umowa będzie określana jako umowa UE–Australia o danych PNR;
- c) „przewoźnicy lotniczy” oznaczają przewoźników lotniczych, którzy posiadają systemy rezerwacji lub których dane PNR są przetwarzane na terenie państw członkowskich UE i którzy obsługują loty pasażerskie w międzynarodowym ruchu lotniczym do Australii, z niej lub z międzylądowaniem na jej terenie;
- d) „służba celna” oznacza australijską służbę celną;
- e) „dane dotyczące przelotu pasażera (dane PNR)” oznaczają zapis wymogów dotyczących podróży każdego pasażera, obejmujący wszelkie informacje zawarte w systemach rezerwacji przewoźników lotniczych niezbędne dla przetwarzania i kontroli rezerwacji przez linie lotnicze dokonujące rezerwacji i uczestniczące w tym procesie;
- f) „australijski system danych PNR” oznacza system danych PNR, z których ma korzystać służba celna po upływie okresu przejściowego, o którym mowa w art. 4 ust. 1, w celu przetwarzania danych PNR pochodzących z UE przekazanych przez przewoźników lotniczych służbie celnej na mocy umowy, zgodnie z ust. 11 załącznika;
- g) „system rezerwacji” oznacza systemy rezerwacji i odpraw pasażerskich należące do przewoźnika lotniczego;
- h) „przetwarzanie” oznacza wszelkie operacje lub ciąg operacji dokonywany na danych osobowych, przy użyciu lub bez użycia środków automatycznych, takich jak gromadzenie, zapisywanie, porządkowanie, przechowywanie, dostosowywanie lub zmiana, odzyskiwanie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie przez przesyłanie, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, zestawianie lub łączenie, blokowanie, usuwanie lub niszczenie;
- i) „dane PNR pochodzące z UE” oznaczają dane PNR przekazywane służbie celnej na mocy niniejszej Umowy;
- j) „poważne przestępstwo” oznacza zachowanie stanowiące przestępstwo zagrożone karą pozbawienia wolności, której

maksymalny wymiar jest nie niższy niż cztery lata, lub surowszą.

#### Artykuł 2

##### Zakres zastosowania

1. Australia zapewnia, aby przetwarzanie przez służbę celną danych PNR pochodzących z UE było zgodne z niniejszą Umową.
2. UE zapewnia, aby przewoźnikom lotniczym nie uniemożliwiano stosowania się do australijskich przepisów dotyczących przekazywania służbie celnej danych PNR pochodzących z Unii Europejskiej zgodnie z niniejszą Umową.

#### Artykuł 3

##### Odpowiedni poziom ochrony

Stosowanie się do niniejszej Umowy przez służbę celną stanowi, w rozumieniu stosownego unijnego prawa o ochronie danych, odpowiedni poziom ochrony dla danych PNR pochodzących z UE przekazywanych służbie celnej do celów niniejszej Umowy.

#### Artykuł 4

##### Dostęp

1. Służba celna przechodzi na australijski system danych PNR zdefiniowany w art. 1 lit. f) i używany w odniesieniu do danych PNR pochodzących z UE w terminie dwóch lat od dnia podpisania niniejszej Umowy. Uznaje się, że podczas tego okresu przejściowego odniesienia w niniejszej Umowie do przekazywania danych PNR obejmują dostęp służby celnej do danych PNR zgodnie z dotychczasowym systemem opisanym w ust. 2.
2. Podczas okresu przejściowego służba celna korzysta z istniejącego systemu danych PNR, który nie przechowuje danych PNR poza okolicznościami związanymi z kontrolami dokonywanymi bezpośrednio po przylocie na lotniskach lub w przypadku gdy popełnione zostało przestępstwo. Istniejący system pozwala na dostęp *on-line* w czasie rzeczywistym do pól danych wyszczególnionych w ust. 9 załącznika i zawartych w systemach rezerwacji linii lotniczych.

#### Artykuł 5

##### Ograniczenie dotyczące celów przetwarzania danych PNR pochodzących z UE

1. Służba celna przetwarza dane PNR pochodzące z UE i wszelkie inne informacje na temat osób uzyskane na podstawie danych PNR wyłącznie do celów zapobiegania:

- (i) terroryzmowi i związanym z nim przestępstwom;
- (ii) poważnym przestępstwom o charakterze międzynarodowym, w tym przestępczości zorganizowanej;
- (iii) ucieczkom przed nakazem aresztowania lub zatrzymaniem za przestępstwa opisane powyżej oraz walki z wymienionymi przestępstwami.

2. Dane PNR pochodzące z UE mogą być również przetwarzane – na zasadach indywidualnych – gdy jest to konieczne dla ochrony żywotnych interesów podmiotu, którego dotyczą dane, lub innych osób, w szczególności w odniesieniu do ryzyka śmierci lub poważnego obrażenia ciała podmiotu, którego dotyczą dane, lub innych osób, lub do znacznego zagrożenia zdrowia, zwłaszcza zgodnie z wymogami uznanych na świecie norm, takich jak międzynarodowe przepisy zdrowotne sporządzone przez Światową Organizację Zdrowia (2005).

3. Ponadto dane PNR pochodzące z UE mogą być przetwarzane również – na zasadach indywidualnych – w przypadku gdy takie przetwarzanie jest wyraźnie wymagane na mocy nakazu sądowego lub przepisów prawa australijskiego do celów nadzoru i odpowiedzialności administracji publicznej, także wymagane na mocy ustawy o swobodzie informacji (Freedom of Information Act 1982 (Cth)), ustawy Komisji ds. Praw Człowieka i Równych Szans (Human Rights and Equal Opportunity Commission Act 1986 (Cth)), ustawy o ochronie prywatności (Privacy Act 1988 (Cth)), ustawy o audytorze generalnym (Auditor-General 1997 (Cth)) lub ustawy o rzeczniku praw obywatelskich (Ombudsman Act 1976 (Cth)). Jeśli przyszłe zmiany w prawie australijskim, o których Australia poinformuje na mocy art. 6, poszerzą zakres danych PNR pochodzących z UE, które muszą być przedmiotem przetwarzania zgodnie z art. 5 ust. 3, UE może powołać się na przepisy art. 10 i 13.

#### Artykuł 6

##### Informacje o ustawodawstwie dotyczącym Umowy

Służba celna informuje UE o przyjęciu wszelkich australijskich przepisów bezpośrednio związanych z ochroną danych PNR pochodzących z UE zgodnie z niniejszą Umową.

#### Artykuł 7

##### Ochrona danych osobowych osób fizycznych

1. Australia zapewnia system dostępny dla osób fizycznych niezależnie od ich obywatelstwa lub państwa pobytu, dzięki któremu będą mogły one uzyskać dostęp do własnych informacji osobowych i ich poprawienia. Zabezpieczenia obowiązujące dla danych PNR pochodzących z UE i przechowywanych przez agencje rządu Australii na mocy ustawy o prywatności 1988 (Cth) mają zastosowanie bez względu na obywatelstwo lub państwo pobytu osoby fizycznej.

2. Służba celna przetwarza otrzymane dane PNR pochodzące z UE i traktuje osoby fizyczne, których dotyczy takie przetwarzanie, w sposób ściśle zgodny z normami dotyczącymi ochrony danych określonymi w niniejszej umowie i australijskimi przepisami prawnymi mającymi zastosowanie,

bez dyskryminacji, w szczególności na podstawie obywatelstwa lub państwa pobytu.

#### Artykuł 8

##### Informowanie osób fizycznych i opinii publicznej

Służba celna udostępnia opinii publicznej, w tym podróżującym, informacje dotyczące przetwarzania danych PNR, w tym ogólne informacje o tym, jaki organ i w jakim celu będzie się zajmował gromadzeniem danych, jakiego typu ochrona będzie zapewniona danym, w jaki sposób i w jakim zakresie dane mogą być ujawniane, z jakich procedur odszkodowawczych będzie można skorzystać oraz informacje kontaktowe dla osób pragnących zadać pytanie lub zgłosić wątpliwość.

#### Artykuł 9

##### Wspólny przegląd wykonania

Australia i UE okresowo dokonują przeglądu wykonania niniejszej Umowy, w tym ochrony danych i gwarancji bezpieczeństwa danych, z myślą o wzajemnym zapewnieniu skutecznego wykonania niniejszej umowy. Podczas przeglądu UE jest reprezentowana przez dyrektora generalnego ds. sprawiedliwości, wolności i bezpieczeństwa Komisji Europejskiej, przy udziale przedstawicieli organów odpowiedzialnych za ochronę danych i organów ścigania, natomiast Australia jest reprezentowana przez wysokiej rangi przedstawiciela rządu tego państwa lub innego wysokiego urzędnika, odpowiednio do okoliczności, lub urzędnika, który może zostać przez nich wspólnie wyznaczony. UE i Australia wspólnie określą szczegółowe metody dokonywania przeglądów.

#### Artykuł 10

##### Rozstrzygnięcie sporów

Wszelkie spory wynikłe na mocy niniejszej Umowy między stronami dotyczące jej interpretacji, zastosowania lub wykonania są rozstrzygane na drodze konsultacji lub negocjacji między stronami; nie będą one przekazywane żadnej stronie trzeciej lub do sądu w celu rozstrzygnięcia.

#### Artykuł 11

##### Zmiany i przegląd Umowy

1. Strony mogą wyrazić pisemną zgodę na dokonanie zmian do niniejszej Umowy. Zmiana wchodzi w życie dopiero, gdy strony spełnią wszelkie niezbędne wymogi wewnętrzne, a następnie w dniu, który zostanie uzgodniony przez strony.

2. Strony mogą rozpocząć przegląd warunków Umowy cztery lata po jej podpisaniu. Niezależnie od tego okresu, jeżeli system danych PNR był wdrażany w Unii Europejskiej, niniejsza Umowa zostaje poddana przeglądowi, jeżeli i w momencie, gdy taki przegląd ułatwiłby działanie systemu danych PNR Unii Europejskiej lub wykonanie niniejszej Umowy.

3. W przypadku przeglądu Australia dokłada wszelkich starań, aby ułatwić działanie systemu danych PNR Unii Europejskiej.

### Artykuł 12

#### Zawieszenie przepływu danych

1. Właściwe organy w państwach członkowskich UE mogą skorzystać z przysługujących im uprawnień do zawieszenia przepływu danych do służby celnej w celu ochrony osób fizycznych w odniesieniu do przetwarzania ich danych osobowych, w przypadku gdy istnieje znaczne prawdopodobieństwo, że normy ochrony określone w niniejszej Umowie są naruszane, gdy istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że służba celna nie podejmuje lub nie podejmie w odpowiednim czasie stosownych działań w celu uregulowania przedmiotowego problemu, a dalsze przekazywanie danych spowodowałoby bezpośrednie zagrożenie poważną szkodą dla osób, których dane dotyczą.

2. Właściwe organy państw członkowskich UE dokładają uzasadnionych dla danych okoliczności starań, aby powiadomić służbę celną i dać jej możliwość reakcji, zgodnie z poniższym: wszelkie zawieszenia są poprzedzane powiadomieniem udzielającym wystarczającego czasu, aby służba celna i odpowiednie właściwe organy państw członkowskich UE dołożyły starań do rozwiązania kwestii; UE przekazuje Australii informacje o wszelkim takim rozwiązaniu kwestii. Wszelkie decyzje o powoływaniu się na uprawnienia przyznane na mocy niniejszego artykułu są przekazywane Australii przez UE.

3. Wszelkie zawieszenia kończą się, gdy tylko zagwarantowane zostaną normy ochrony satysfakcjonujące Australię i odpowiednie właściwe organy państw członkowskich UE, a Australia powiadomi o tym odpowiednio UE.

### Artykuł 13

#### Wypowiedzenie umowy

1. Każda ze Stron może w każdej chwili wypowiedzieć niniejszą Umowę poprzez powiadomienie kanałami dyplomatycznymi. Wypowiedzenie staje się skuteczne czterdziestą (40) dni od dnia powiadomienia o nim drugiej Strony.

2. Niezależnie od wypowiedzenia niniejszej Umowy, wszelkie dane PNR pochodzące z UE będące w posiadaniu organów australijskich na mocy niniejszej Umowy są w dalszym ciągu przetwarzane zgodnie z normami ochrony danych określonymi w niniejszej Umowie.

3. Niniejsza umowa i wszelkie wynikające z niej zobowiązania, oprócz zobowiązania, o którym mowa w art. 13 ust. 2, wygasają i przestają obowiązywać siedem lat po dniu podpisania, o ile Strony wspólnie nie uzgodnią zastąpienia niniejszej Umowy.

### Artykuł 14

#### Brak uchylania prawa

Niniejsza Umowa nie uchyla prawa Australii lub Unii Europejskiej, lub jej państw członkowskich. Niniejsza Umowa nie tworzy ani nie przyznaje żadnego prawa ani korzyści żadnym osobom lub podmiotom, prywatnym lub publicznym, ani żadnego środka zaradczego innego niż wyraźnie określony w niniejszej Umowie.

### Artykuł 15

#### Wejście w życie, tymczasowe stosowanie, wersje językowe

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony powiadomiły się nawzajem o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur od tego celu.

2. Niniejszą Umowę stosuje się tymczasowo od dnia jej podpisania.

3. Sporządzono w Brukseli, dnia trzydziestego czerwca 2008 roku w dwóch egzemplarzach w języku angielskim. Umowa zostaje również sporządzona w językach: bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a Strony zatwierdzą te wersje językowe przez wymianę not dyplomatycznych. Po zatwierdzeniu wersje w tych językach są jednakowo autentyczne.

W IMIENIU UNII EUROPEJSKIEJ

W IMIENIU AUSTRALII

## ZAŁĄCZNIK

**Przetwarzanie przez Australię danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) pochodzących z UE**

1. Służba celna wymaga danych PNR pochodzących z UE jedynie w odniesieniu do tych pasażerów, którzy podróżują do lub z Australii lub z międzylądowaniem na jej terenie. Obejmuje to pasażerów, którzy przesiadają się w Australii z wizą lub bez niej. Dane PNR pochodzące z UE, do których ma dostęp służba celna, zawierają wszelkie dane PNR, w których trasa podróży pasażera lub normalna trasa konkretnego lotu wskazuje, że cel podróży lub przystanek w jej trakcie znajdują się na terenie Australii.

**Ujawnianie danych PNR pochodzących z UE***Ujawnianie rządowi Australii*

2. Służba celna ujawnia dane PNR pochodzące z UE jedynie do celów wymienionych w art. 5 ust. 1 niniejszej Umowy na terenie Australii departamentom i agencjom rządu australijskiego wymienionym w wykazie do niniejszego załącznika, których funkcje są bezpośrednio związane z art. 5 niniejszej Umowy.
3. Wykaz, o którym mowa wyżej, może być zmieniany na drodze wymiany not dyplomatycznych między Stronami w celu objęcia nim:

(i) wszelkich departamentów lub agencji będących następcami tych wymienionych już w wykazie; oraz

(ii) wszelkich nowych departamentów lub agencji utworzonych po wejściu w życie niniejszej Umowy,

których funkcje są bezpośrednio związane z art. 5 ust. 1 niniejszej Umowy.

4. Dane PNR pochodzące z UE są ujawniane organom wymienionym w wykazie jedynie w przypadkach, gdy jest to niezbędne, i w odpowiedzi na pisemny wniosek oraz na zasadach indywidualnych. Zgodnie z ust. 7 i 8 służba celna ujawnia dane PNR pochodzące z UE jedynie po dokonaniu oceny stosowności konkretnego wniosku do celów niniejszej Umowy. Służba celna zachowuje rejestr takich ujawnień.

5. Służba celna nie ujawnia żadnych zbiorczych danych PNR pochodzących z UE organom wymienionym w wykazie, oprócz danych PNR pochodzących z UE, które zostały przetworzone w celu zachowania anonimowości w taki sposób, że nie jest już możliwe zidentyfikowanie osoby, której dane dotyczą. Takie anonimowe dane są przetwarzane przez organy wymienione w wykazie jedynie do celów sporządzania statystyk, pogłębionych analiz i analiz trendów, studiów obserwacyjnych i tworzenia profiliów związanych z celami wymienionymi w art. 5 ust. 1 niniejszej Umowy. W żadnym przypadku służba celna nie ujawnia zbiorczo organom wymienionym w wykazie następujących danych PNR pochodzących z UE:

(iv) imienia lub imion i nazwiska lub nazwisk;

(vi) innych nazwisk zawartych w danych PNR, w tym liczby podróży wynikającej z PNR;

(vii) wszelkich dostępnych danych kontaktowych (w tym informacji na temat jednostki, która stworzyła dane);

(xvii) ogólnych uwag obejmujących inne informacje dodatkowe (OSI), informacje o usługach specjalnych (SSI) i o prośby o usługi specjalne (SSR), w zakresie, w jakim zawierają one informacje, dzięki którym można zidentyfikować osobę fizyczną; oraz

(xviii) wszelkich zgromadzonych danych będących rezultatem zaawansowanego przetwarzania informacji o pasażerach (APP) i zaawansowanych informacji o pasażerach (API).

*Ujawnianie rządów państw trzecich*

6. Służba celna ujawnia dane PNR pochodzące z UE jedynie tym organom rządów konkretnych państw trzecich, których funkcje są bezpośrednio związane z celami ustanowionymi w art. 5 ust. 1 niniejszej Umowy. Wszelkie ujawnienie musi być dokonywane po indywidualnej analizie każdego z przypadków i w razie konieczności do celów zapobiegania przestępstwom wymienionym w art. 5 ust. 1 i walki z nimi. Służba celna zachowuje rejestr takich ujawnień.

*Ujawnianie – Ustawa o administracji celnej 1985 (Cth)*

7. Wszelkie ujawnienia na mocy ustępów 2–6 są także zgodne z sekcją 16 ustawy o administracji celnej 1985 (Cth) oraz ustawy o prywatności 1988 (Cth), które łącznie stanowią, że osoba, organ lub agencja, którym ujawniane są informacje o osobach, nie wykorzystują ani nie ujawniają tych informacji do celów innych niż cel, do którego informacje zostały udzielone tej osobie, organowi lub agencji.

8. Ujawniając dane PNR pochodzące z UE organom rządu Australii lub krajów trzecich zgodnie z sekcją 16 ustawy o administracji celnej 1985 (Cth) służba celna – co jest warunkiem ujawnienia – wyraźnie przekazuje odbiorcy danych, że:

- (i) dane PNR pochodzące z UE nie mogą być dalej ujawniane bez zgody służby celnej, a zgoda ta nie zostanie przez nią udzielona do celów innych niż te wymienione w art. 5 ust. 1 niniejszej Umowy lub – w przypadku organów rządu Australii – zgodnych z art. 5 ust. 2 lub 3 niniejszej Umowy;
- (ii) odbiorca musi traktować takie dane PNR pochodzące z UE jako szczególnie chronione z uwagi na egzekwowanie prawa i poufne informacje o osobie, której dotyczą;
- (iii) odbiorca – poza wyjątkowymi okolicznościami, gdy zagrożone jest życie lub bezpieczeństwo fizyczne osoby, której dane dotyczą, lub innych osób – musi do danych PNR pochodzących z UE stosować normy ochrony danych równoważne normom ustanowionym w niniejszej Umowie, w tym normy odnoszące się do okresu zatrzymywania danych.

### Rodzaje gromadzonych informacji

9. Rodzaje gromadzonych danych PNR pochodzących z UE

- (i) kod lokalizacji danych PNR;
- (ii) data rezerwacji/wystawienia biletu;
- (iii) data(-y) planowanej podróży;
- (iv) imię (imiona) i nazwisko(-a);
- (v) dostępne informacje dotyczące programów dla stałych klientów (*frequent flier*) i dotyczące korzyści (np. darmowe bilety, zamiana klasy biletu na wyższą itd.);
- (vi) inne nazwiska podane w danych PNR, w tym liczba podróży wynikająca z danych PNR;
- (vii) wszelkie dostępne informacje kontaktowe (w tym informacji na temat jednostki, która stworzyła dane);
- (viii) wszelkie dostępne informacje o płatnościach/fakturowaniu (z wyjątkiem innych szczegółów transakcji dotyczących karty kredytowej lub konta i niepowiązanych z transakcją dotyczącą podróży);
- (ix) trasa podróży dla określonych danych PNR;
- (x) biuro podróży/agent biura podróży;
- (xi) informacje o systemie *code share*;
- (xii) informacje podzielone/rozdzielone;
- (xiii) status podróży (*travel status*) pasażera (w tym potwierdzenia i zgłoszenie do odprawy);
- (xiv) informacje o biletach, w tym numer biletu, informacja o biletach w jedną stronę i ATFQ (Automated Ticket Fare Quote);
- (xv) wszelkie informacje o bagażu;
- (xvi) informacje o miejscu, w tym numer miejsca w samolocie;
- (xvii) uwagi ogólne, w tym inne informacje dodatkowe (OSI), informacje o usługach specjalnych (SSI) i o prośbach o usługi specjalne (SSR);
- (xviii) wszelkie zgromadzone dane będące rezultatem zaawansowanego przetwarzania informacji o pasażerach (APP) i zaawansowane informacje o pasażerach (API);
- (xix) wszelkie dotychczasowe zmiany danych PNR wymienionych w ppkt (i)–(xviii).

10. Dane PNR mogą zawierać czasami pewne szczególnie chronione dane, zwłaszcza dane ujawniające pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub filozoficzne, członkostwo w związkach zawodowych oraz dane dotyczące zdrowia lub życia seksualnego danej osoby („szczególnie chronione dane PNR pochodzące z UE”). Służba celna filtruje wszelkie takie szczególnie chronione dane pochodzące z UE i usuwa je w całości bez dalszego przetwarzania.

#### **Przekazywanie danych PNR pochodzących z UE**

11. Służba celna współpracuje z poszczególnymi przewoźnikami lotniczymi w celu zapewnienia, aby wymagania dotyczące przekazywania danych PNR pochodzących z UE były rozsądne i proporcjonalne, a także zgodne z potrzebą zapewnienia terminowości, dokładności i kompletności danych PNR pochodzących z UE.

W normalnych warunkach służba celna wymaga wstępnego przekazania danych PNR pochodzących z UE na 72 godziny przed planowanym wylotem i wymaga maksymalnie tylko pięciu standardowych transmisji danych PNR pochodzących z UE w odniesieniu do konkretnego lotu. Niezależnie od tych 72-godzinnych ram służba celna może dodatkowo zwrócić się z prośbą o doraźne transmisje danych, gdy jest to konieczne, aby zareagować na konkretne zagrożenia dotyczące lotu lub grupy lotów, trasy przelotu lub innych okoliczności związanych z celami określonymi w art. 5 ust. 1 niniejszej Umowy. Przy wykonywaniu swoich uprawnień służba celna będzie działać rozważnie i proporcjonalnie.

#### **Zatrzymywanie danych**

12. Służba celna zatrzymuje dane PNR pochodzące z UE nie dłużej niż 3,5 roku od dnia otrzymania przez nią danych PNR, po czym dane mogą być zarchiwizowane na kolejne dwa lata. Dostęp do zarchiwizowanych danych PNR jest możliwy jedynie na zasadach indywidualnych do celów dochodzenia.
13. Niezależnie od ust. 12 wszelkie dane PNR pochodzące z UE przetworzone przez służbę celną w celu zachowania ich anonimowości nie muszą być archiwizowane, ale w żadnym wypadku nie są zatrzymywane przez służbę celną lub inne agencje dłużej niż 5,5 roku od dnia otrzymania danych PNR przez służbę celną.
14. Służba celna – poza przypadkami, o których mówi ust. 15 – usuwa dane PNR pochodzące z UE na koniec tego okresu.
15. Dane odnoszące się do trwających postępowań sądowych lub dochodzeń kryminalnych mogą być zatrzymywane do czasu zakończenia tych postępowań lub dochodzeń. Kwestia zatrzymywania danych będzie brana pod uwagę jako część przeglądu przeprowadzanego na mocy art. 11 niniejszej Umowy.

#### **Dostęp i skargi**

##### *Ochrona prywatności*

16. Ustawa o ochronie prywatności 1988 (Cth) (zwana dalej „ustawą o ochronie prywatności”) reguluje gromadzenie, użytkowanie, przechowywanie, ujawnianie, bezpieczeństwo i dostęp oraz zmiany informacji osobowych posiadanych przez większość departamentów i agencji australijskiego rządu. Służba celna podlega ustawie o ochronie prywatności i jest zobowiązana do obchodzenia się z danymi PNR pochodzącymi z UE zgodnie z ustawą o ochronie prywatności.

##### *Ujawnianie danych i informacji PNR*

17. Dane PNR dostarczane przez osobę fizyczną lub w jej imieniu muszą zostać ujawnione tej osobie fizycznej zgodnie z ustawą o prywatności i ustawą o swobodzie informacji 1982 (Cth) na jej żądanie. Służba celna nie może ujawnić danych PNR opinii publicznej, z wyjątkiem osoby, której dotyczą te dane, lub jej pełnomocników zgodnie z australijskimi przepisami. Wnioski dotyczące dostępu do informacji osobowych – dostarczonych przez wnioskodawcę i zawartych w danych PNR – mogą być przedkładane służbie celnej.

##### *Środki służące ochronie danych – Ustawa o ochronie prywatności 1988 (Cth)*

18. Wszelkie informacje osobowe zatrzymywane przez służbę celną, które są „informacjami osobowymi” w rozumieniu i do celów ustawy o prywatności, muszą – dla ochrony takich informacji – spełniać wymogi ustawy o prywatności. Służba celna musi dysponować informacjami PNR zgodnie z ustawą o prywatności, w szczególności w odniesieniu do gromadzenia, wykorzystania, przechowywania, bezpieczeństwa, dostępu oraz zmiany i ujawnienia wszelkich takich danych.
19. Skargi składane przez osoby fizyczne, dotyczące obchodzenia się z ich danymi PNR, mogą być kierowane bezpośrednio do służby celnej, a następnie – zgodnie z ustawą o prywatności – do komisarza ds. ochrony prywatności.

*Środki służące ochronie danych – kontrole dotyczące prywatności*

20. Australijski niezależny komisarz ds. ochrony prywatności może sprawdzać, czy agencje stosują się do ustawy o ochronie prywatności oraz monitorować i sprawdzać, w jakim zakresie służba celna stosuje się do ustawy o ochronie prywatności.
21. Na mocy ustawy o ochronie prywatności służba celna poczyniła przygotowania, aby urząd komisarza ds. ochrony prywatności mógł podejmować regularne i formalne kontrole wszelkich aspektów korzystania przez służbę celną z danych PNR pochodzących z UE oraz trybów i procedur obchodzenia się z tymi danymi i uzyskiwania dostępu do nich. Dodatkowo służba celna posługuje się swoim własnym wewnętrznym programem kontrolnym, którego celem jest zapewnienie jak najwyższych poziomów ochrony informacji o pasażerach i danych PNR pochodzących z UE.

*Środki dotyczące ochrony danych – Ustawa o swobodzie informacji 1982 (Cth)*

22. Służba celna podlega ustawie o swobodzie informacji, która nakłada na służbę celną obowiązek udostępnienia dokumentów wszelkim osobom, które się o to zwracają, z zastrzeżeniem wyjątków i wyłączeń ujętych w ustawie o swobodzie informacji. Ustawa ta wymaga, by decyzje dotyczące wyłączeń były podejmowane indywidualnie dla każdego przypadku. W ustawie tej wymienione są wyłączenia mające na celu ochronę informacji szczególnie chronionych przed ujawnieniem, w tym wyłączenia dotyczące dokumentów wpływających na bezpieczeństwo narodowe, obronność, stosunki międzynarodowe, ściganie przestępstw, ochronę bezpieczeństwa publicznego i prywatności osób. Służba celna informuje UE o wszelkich decyzjach odnoszących się do ujawnienia opinii publicznej danych PNR pochodzących z UE podjętych na mocy ustawy o swobodzie informacji w terminie jednego miesiąca od podjęcia takiej decyzji.
23. Wnioski dotyczące sprostowania danych PNR zawartych w bazie danych służby celnej mogą być kierowane do niej zgodnie z ustawą o swobodzie informacji lub ustawą o ochronie prywatności.

*Inne środki ochronne – Ustawa o rzeczniku praw obywatelskich 1976 (Cth)*

24. Na mocy ustawy o rzeczniku praw obywatelskich 1976 (Cth) pasażerowie lotniczy mają prawo złożenia do rzecznika praw obywatelskich skargi dotyczącej tego, jak zostali potraktowani przez służbę celną podczas przekraczania granicy.

*Środki ochronne stosowane przez służbę celną wobec danych PNR*

25. Służba celna nadal dysponuje następującymi środkami ochrony danych:
  - (i) dostęp do danych PNR ma jedynie niewielka liczba urzędników służby celnej, którzy – na mocy ustawy o służbie celnej 1901 (Cth) – posiadają specjalne upoważnienie dyrektora generalnego służby celnej do celów przetwarzania danych PNR; oraz
  - (ii) dysponuje kompleksowym systemem fizycznej i elektronicznej ochrony dla danych PNR – mianowicie systemem komputerowym i siecią komputerową, które:
    - a) wydzielają dane PNR z ogólnego środowiska danych posiadanych przez służbę celną i są odrębne od innych systemów i sieci informatycznych służb celnych;
    - b) znajdują się w bezpiecznej strefie budynków australijskiej służby celnej, do której dostęp jest ograniczony; oraz
    - c) wymagają bezpiecznych, kilkupoziomowych procedur logowania umożliwiających dostęp do danych PNR.

**Wykonanie**

26. W przypadkach naruszenia australijskich przepisów o ochronie prywatności i bezprawnego ujawnienia informacji na mocy prawa australijskiego dostępne są środki egzekwowania prawa administracyjnego, cywilnego i karnego, w tym prawo dostępu do administracyjnych lub sądowych środków zaradczych przysługujące każdej osobie, której dane dotyczą. Na przykład ustawa o przestępczości 1914 (Cth), ustawa o służbie publicznej 1999 (Cth), ustawa o administracji celnej 1985 (Cth), ustawa o australijskiej policji federalnej 1979 (Cth) oraz wewnętrzne kodeksy dyscyplinarne obowiązujące w agencjach wymienionych w wykazie poniżej przewidują – w przypadku naruszenia powyższych przepisów – sankcje do kary więzienia włącznie.

**Współpraca**

27. W celu wzmocnienia współpracy policyjnej i sądowej służba celna sprzyja przekazywaniu przez właściwe organy rządu australijskiego informacji analitycznych wynikających z danych PNR organom policyjnym i sądowym w państwach członkowskich UE i w stosownych przypadkach Europolowi i Eurojustowi; przekazanie danych może nastąpić po uprzedniej ocenie stosowności środków ochrony danych stosowanych w obrębie jurysdykcji UE.



**Wykaz do załącznika**

Do celów ust. 2 niniejszego załącznika wyszczególnia się – w porządku alfabetycznym – następujące organy:

- 1) Australijska Komisja ds. Przystępności (Australian Crime Commission);
  - 2) Australijska Organizacja Bezpieczeństwa Wywiadowczego (Australian Security Intelligence Organisation);
  - 3) Australijska Policja Federalna (Australian Federal Police);
  - 4) Departament Imigracji i Obywatelstwa (Department of Immigration and Citizenship); oraz
  - 5) Dyrektor Prokuratury Publicznej Związku Australijskiego (Commonwealth Director of Public Prosecutions).
-